

東

方

業

刊



1999 2

东方文化
东方美学
东方文论
东方文学
比较诗学
比较文学

中华美学学会
中国比较文学学会
中国中外文艺理论学会
全国高校东方文学研究会
广西师范大学中文系
广西师范大学出版社
联合主办

西师范大学出版社

东方丛刊

季羡林题

1999年第2辑

中 华 美 学 学 会
中 国 比 较 文 学 学 会
中 国 中 外 文 艺 理 论 学 会
全 国 高 校 东 方 文 学 研 究 会
广 西 师 范 大 学 中 文 系
广 西 师 范 大 学 出 版 社

联合主办

广西师范大学出版社

东方丛刊

1999 年第 2 辑

王 杰 主 编

责任编辑:麦永雄

封面设计:黄 伟

广西师范大学出版社出版发行

邮政编码:541001

(广西桂林市中华路 36 号)

广西师范大学印刷厂印刷

*

开本:850×1168 1/32

印张:8.25

字数:200 千字

1999 年 6 月第 1 版

1999 年 6 月第 1 次印刷

印数:0001—2000 册

ISBN7-5633-2844-0/I·260

定价:9.80 元

刊 首 语

《东方丛刊》1999年第2辑如期与您见面了。

如果说今年第1辑的《东方丛刊》作为“全球化与中国文化”的特辑,反映了国际学术界关于全球化问题的最新发展态势,以及中国学者的积极回应的話,那么,《东方丛刊》第2辑则将思考的焦点聚结在“中国文论建设”上,因为我们深知,世界学术潮流只是理论建设的背景,任何学术思考都不能脱离现实的具体问题,否则,理论就难免会成为一种灰色的、没有生气的存在。

本辑的重点栏目是“对话批评与中国文论建设”。中国现当代文艺理论从概念范畴到体系形态,具有浓重的西方文论色彩,这已是不争的事实。本栏目的一组文章,从不同的角度对西方文论与中国现当代文论的深刻联系作了深入且有新意的论述,既有详实的材料,又不乏创见,颇具启发性。如陈跃红的《西方理论与中国传统文论的现代阐释》一文,在国际比较文学发展的背景上,以阐发研究为例,对中国传统文论与西方现代理论的结合方式及其学术价值作了较为系统的研究和深入的阐释。徐新建的论文《西方文论在中国:观察、回顾与思考》,则从梳理学术史的角度对论题作了理性思辨。王晓路的文章从“理解与对话”的视角出发,对西方文论与中国文论建设的关系作了新的思考。李清良、赵志军和董馨的文章,则围绕中国古代文论的现代转换问题,从不同思路进行了颇具个性的分析,展现了青年学人的学术锐气,值得一读。

《东方丛刊》近年来较为关注中国诗学的思考,本辑“中国诗学”栏目刊发的文章可谓各具特色。其中,蒋寅的《对中国诗学若干理论问题的思考》,高屋建瓴,对中国诗学的研究方向、课题与方法

的更新作了极有价值的论述；而杨乃乔则在《人，究竟在哪里可以诗意地栖居》一文中，把学术探讨、人生追求与生存体验结合起来，使他对当代学人的学术困境以及当代学术的艰难的探讨分析更显深刻、凝重；刘绍瑾的文章从“复古”与“复元古”的不同取向，对儒道思想进行了有新意的概括。我们也期望更多的学者踊跃赐稿，参与讨论。在“东方文化与文学”栏目中，张思齐的《论以斯帖形象的美学意义》选题独特且有价值，孙绍先的《〈水浒〉女性人物论》行文活泼，易容的文章则把关注的目光投在近代中国画这一现象上，显示了较好的艺术鉴赏能力与理论修养。相信这些文章对启发读者思路、开拓学术视野是大有裨益的。另外，本辑《东方丛刊》在“东方文库”栏目登载了中国国家图书馆朱晓兰整理的《中国国家印度学总书目（文学艺术部分）》，可以为国内从事印度文学研究的同行提供较丰富完整的材料。尽可能完备的材料是学术研究的基础和前提，《东方丛刊》愿意为大家的思考奠定基石，也欢迎赐稿支持。

《东方丛刊》编辑部

1999年4月

《东方丛刊》

编委会 (以姓氏笔画为序)

顾问

季羨林 金克木
林焕平 贺祥麟

特约编委

王元化 叶 朗
乐黛云 刘纲纪
刘安武 吴元迈
周来祥 饶芃子
钱中文 钱理群
陶德臻 黄海澄
黄宝生 童庆炳
董晓萍 蒋孔阳

编委

王 杰 王 昶
孙建元 麦永雄
张葆全 张明非
张利群 肖启明
何林夏 林焕标
胡光舟 党玉敏

主 编：王 杰

副主编：麦永雄 莫其逊

编辑部主任：宋瑞兰

编辑：海力波

目 录

对话批评与中国文论建设

- 陈跃红 西方理论与中国传统文论的现代阐释
——以比较文学的阐发研究为例/P. 1
- 徐新建 西方文论在中国:观察、回顾与思考/P. 19
- 王晓路 理解与对话:西方文论与中国文论建设的思考
/P. 41
- 李清良 异质文化的“激发”与中国古代文论的现代转换
/P. 51
- 赵志军 中国文学理论的建设与发展
——兼论中国古代文论的现代转换/P. 66
- 董 馨 融合:建构当代文论的策略/P. 77
- 马 睿 汉语经验中女性主义的时间与空间/P. 88
- 代 迅 中国传统诗学话语的旺盛生命力:钱钟书的启示
/P. 103

中国诗学

- 蒋 寅 对中国诗学若干理论问题的思考/P. 115
- 杨乃乔 人,究竟在哪里可以诗意地栖居/P. 131
- 刘绍瑾 文明与自然:对中国古代的复古主义与复元古主
义的现代阐释/P. 148
- 杨 琳 《诗经》文化阐释中的泡沫现象/P. 167

东方文化与文学

- 张 慧 “真山水”:生意盎然的审美意象
——郭熙《林泉高致》新探/P. 180
- 张思齐 论以斯帖形象的美学意义/P. 193
- 孙绍先 《水浒》女性人物论/P. 209
- 易 容 生机为美:从宫廷到民间的近代中国画
——百年审美文化转型特征系列考察之一
/P. 220

东方文库

- 童庆炳 评《20 世纪中国作家心态史》/P. 230
- 王 燕 “跨世纪的东方文学与东方文化研讨会”侧记
/P. 234
- 朱晓兰 中国国家印度学总书目(文学艺术部分)/P. 239

A Multidimensional Study of Orientalism(《东方丛刊》)

Copyright © 1999 by Guangxi Normal University Press.

Subscription rates: individuals \$ 30 per year, \$ 50 for two years; libraries and other institutions \$ 35 per year, \$ 60 for two years; postage \$ 8 per year.

Address orders and inquiries to Editorial Office, Chinese Department, Guangxi Normal University, 541004 Guilin, Guangxi, P. R. China.

MSO also invites contributions on all aspects of Orientalism that reflect the knowledge and depth of the scholar's own studies, including comparative literature and poetics, oriental culture, aesthetics, literary theories and criticism, etc..

Contents

Interlocutory Criticism and the Reconstruction of the Chinese Literary Criticism

Western Theories and the Contemporary Interpretation of the Traditional Chinese Literary Criticism— <i>Exemplified by the Studies of Interpretation of Comparative Literature</i>	
.....	Chen Yuehong(1)
Western Literary Criticism in China: Observation, Retrospect and Ponderation	Xu Xinjian(19)
Comprehension and Dialogue: Ponderation on the Reconstruction of the Chinese Literary Criticism	Wang Xiaolu(41)
The “Activation” of Heterogenous Cultures and the Modern Shift of Visual Angle of the Ancient Chinese Literary Criticism ...	
.....	Li Qingliang(51)
The Reconstruction and Development of the Chinese Literary Criticism— <i>With an Additional Analysis of the Modern Shift of Visual Angle of the Ancient Chinese Literary Criticism</i> ...	
.....	Zhao Zhijun(66)
Harmony As the Orientation: The Strategy of Constructing Contemporary Literary Criticism	Dong Xin(77)
Time and Space in the Feminism Conveyed by the Experience of Chinaspeak	Ma Rui(88)
The Strong Vitality of the Discourse in the Traditional Chinese Poetics: A Revelation by Qian Zhongshu	Dai Xun(103)

Chinese Poetics

Some Thoughts about a Few Theoretic Problems in Regard to

- the Chinese Poetics Jiang Yin(115)
- Man, Where is Your Poetic Habitat? Yang Naiqiao(131)
- Civilization and Nature: A Contemporary Interpretation of the
Doctrines of "Back to the Ancients" and "Back to Primitivism" in
Ancient China Liu Shaojin(148)
- Foam Phenomena Occurring in the Cultural Interpretation of *The
Book of Songs* Yang Lin(167)
- "Real Mountains and Waters": Life-Like and Vitalized Aesthetic
Images Zhang Hui(180)

Oriental Culture and Literature

- On the Aesthetic Significance of Esther Zhang Siqi(193)
- On the Female Figures of *The Outlaws of the Marsh*
..... Sun Shaoxian(209)
- Beauty Means Vigor plus Vitality— *An Analysis of Modern
Chinese Court and Folk Paintings* Yi Rong(220)

Oriental Library

- A Critical Analysis of *A History of Psychological State of
Chinese Writers in the 20th Century* ... Tong Qingbing(230)
- Some Notes Taken at the Symposium on Cross-Century Oriental
Literature and Culture Wang Yan(234)
- China's Bibliotheca of Hindu Studies *Literature and Art*
..... Zhu Xiaolan(239)

西方理论与中国传统文论的现代阐释

——以比较文学的阐发研究为例

【北京大学比较文学与比较文化研究所】

陈跃红

—

在中国本土和海外华人世界所展开的中西比较文学研究中,曾经陆续有多种研究范式和研究类型被尝试运用过,然而其中突出地被称为中国比较文学研究者首创并率先总结的研究类型,当属所谓阐发研究,其与之相关的理论问题和学术评价也是中国比较文学学术界争议较大的问题。

关于“阐发”一词,英文中有一近似的字是 illumination,一般英文辞典的基本释义是:照亮、阐明、解释、启发等。阐发研究的概念提出或许与此有一定的关系,但是真正意义上的阐发研究确实只是中西比较文学研究实践的产物,与这一西方概念并无本质上的联系。作为比较文学研究类型的阐发研究,一般主要是指用外来的理论方法去分析、阐明中国本土的文学创造物,尤其是古典文学

遗产,也即以形成于一种文化系统中的文学理论批评模子去分析处理形成于另一文化系统中的文学现象,有时候也有某些学人结合本土的理论方法展开双向或者多向的阐发。不过就目前为止的研究实践和成果而言,多数情况下是援用西方文学理论的批评方法来处理中国的文学现象、文学理论和文学作品。从事过这类研究的学者,自本世纪初比较文学被介绍入中国本土以来已经延续了好几代人,他们当中不仅有中国大陆的研究者,也有相当多的港台和欧美海外华人学者,还包括一批近年来崛起于汉学界,以中国文学研究为其专业学术方向的西方学者。在这支队伍中我们可以排出长长的一列令人刮目相看的学者名单,如本世纪50年代以前即有梁启超、王国维、陈独秀、鲁迅、朱光潜、吴宓、钱钟书等,而从那以后的研究者就可谓洋洋大观了,仅海外学人,顺便列举便有如夏志清、叶嘉莹、高友工、梅祖麟、刘若愚、叶维廉、韩南、浦安迪、余宝琳、斯蒂芬·欧文、余国藩、伊维德等。国内学者更多。可以这么说,如果没有这种类型的阐发研究,中西比较文学的研究将出现相当大的一块缺失。另一方面,一直以来,也有学者尝试以中国传统的文学理论去阐发西方文学作品和现象,不过相对而言,这一领域的研究就比较稀见,业绩有目共睹的学者也较少,只有朱光潜、钱钟书、叶维廉诸人,而且他们的研究也较少以中国传统文论的批评话语去直接处理西方文学作品,多数情况下是进行双方或多方的理论比较和阐发,在严格的意义上,这与其说是一种阐发研究,倒不如说是中西比较诗学研究更妥当一些,但不管怎么说,从中西比较文学研究的实践立场来考虑与之相关的西方文论与中国文论的现代建设问题,阐发研究无论如何都是值得注意的重要方面。

二

仅从20年代末吴宓到美国师从白璧德学习比较文学归来,在

东吴大学、清华大学等校开设相关的比较文学课程开始,有学科自觉的比较文学研究在中国本土和海外华人学界也有了七十余年的历史,而与之相应的阐发研究其历史甚至更长,早在五四以前,王国维即运用西方文学理论对中国小说戏曲进行过阐发研究。在以叔本华的悲剧理论对《红楼梦》阐发分析的基础上,他提出作为一般人在日常环境中由于各种关系的牵制而形成的悲剧,《红楼梦》可谓“悲剧中的悲剧”。陈寅恪先生在总结王国维的学术成就时,即认为他的三大贡献之一就是“取外来之观念,与固有之材料互相参证”^①以之用来进行文学理论批评的著述和小说戏曲研究,这大约是中国最早期的阐发研究实践了。^②既有的资料说明,尽管阐发研究作为一种比较文学研究类型的正式命名,是在 70 年代中叶由台湾比较文学学人所确认的,但是作为一类研究类型的使用却是自 20 世纪初以来,由大陆本土学人的前辈学者开其先河,并且以其令人瞩目的成绩影响于后人。因此,当我们立意对这一研究类型的生成原因和发展状况加以描述和总结时,就不能不从这样一个较远的历史起点开始,否则难以窥见事实的全部真实面貌。

实际上,西方比较文学的类型理论中并无所谓阐发研究,而它之所以在世纪初的中国很快出现,并且自中国有比较文学开始就成为一代学人情不自禁的选择,其原因是与 20 世纪中西文化交流和碰撞的特定历史环境密切相关的。近代以来,中国作为一个地区性政治、经济、文化中心的天朝大国逐渐落伍于西方列强已是不争的事实。这种落伍不仅表现在政治、经济、军事诸层面,同时也表现在思想文化等学术层面。至 19 世纪中叶,这种落伍所招致的危机已使中国到了亡国灭种的边缘。救亡图存的压力迫使一代又一代的志士仁人去向自己的西方对手求教,从对船坚炮利的欲求到对民主共和的渴慕,进而意识到批判封建文化传统、从事思想文化革新的重要性。鸦片战争以后,国门渐开,西方文化开始大量涌入,新兴的西方文化与古老的中国文化发生了必然的碰撞,文化的落差

日渐凸现,中国的一代知识人士试图经由文化的更新去唤醒国人,改造民心,以发奋图强,重振中华。文学曾被视为实现这一目标的最重要途径,从梁启超的小说革命到鲁迅的弃医从文可谓一脉相承。而借用西方的思想理论,去批判性地重新理解和认识旧有的自身传统,无疑是那个时代的文化学人首选的和最有效的方法论途径,当时的人们非但不忌讳这种做法,还以此为时尚而加以鼓吹。关于这方面,只要翻翻当时出版的著作和杂志即可一目了然。这其实也是所谓势所以然而又不得不然,其间既有不少主动的寻求,当然也包含诸多无奈的选择。于是,从那时至今,一切援用舶来的思想理论对于中国传统文化现象的认识和处理,都可以视为一种广义的阐发研究。

80年代中期热闹一时的新理论、新方法热,90年代关于所谓理论话语“失语症”的争论,以及最近学界关于重建中国文论话语的呼吁,其间都隐含着—个潜本文,即中国缺少自己的现代文艺理论和批评方法,于是不得不借助于外来的、生成于他种文化系统的理论方法去分析和处理本土文化系统中过去曾有和现实发生的文学现象,也即是需要借助他者(the other)的思想话语去阐明、照亮自己的文化和文学文本的意义。这似乎也可以称之为普遍意义上的阐发研究,这种意义上的阐发研究之所以成为20世纪中国学人自觉和不自觉的普遍学术选择,实际上,是由前面所提及的历史文化背景所决定。它有一个明确的学术前提,即近代以来中国与西方之间所存在的包括文学理论批评在内的明显文化落差,正是这种差距使众多中国研究者不得不借他人的酒杯来浇自己的块垒,进行各种阐发的尝试。对于中国人而言,它同时又包含着一个世纪性的学术主题,即对于中国学术文化的现代性追求。为着这一追求,既然在当时中国这样一个自身封闭的文化传统中不可能生长出一套现代性的学术文化来,那么走向现代性的第一步,就必须开放自身,借用他人的镜子来照一照自己的形象。至于这个镜中的自我是

否是自己真正的形象,那当然是有待进一步去深入检验的问题。实际上,从任何理论立场对于文本的观照总是“洞见”和“不见”互生的,何况是基于文化系统差别如此重大的理论和文本之间的阐发和对话,糟糕的误读和创造性的悟读几乎都是必然会出现的事情。问题只在于我们该怎样去认识和理解这种阐发和读解。只要上述学术文化的前提和主题仍旧存在,作为其策略性学术选择的阐发研究就会在相当一个时期内被中国学术界不断运用下去。也是基于这样的学术前提和主题,我们于是也可以理解为什么以西方文学理论批评方法去阐发中国文学文本的研究如此之多,而以中国传统文学理论批评方法去阐发西方文学文本的情况却相对较少的原因了。实现平等的双向阐发,甚至使以中国文论话语去阐发域外文学文本成为比较文学阐发研究的主流,作为一种理想的学术追求,它当然离不开学者的鼓吹和努力,然而更重要的是,这一切都必定有待于与此相关的历史文化前提和学术主题的变迁。

三

至于比较严格的比较文学意义上的阐发研究,它虽然不能简单等同于上述广义的阐发研究,但其生成和发展的历史文化背景和学术目标却大致是接近的。这里所谓的严格比较文学意义上的阐发研究,既有学科分类和理论推演限制的理由,也是几十年来中国比较文学研究实践的总结,于是,所涉及的阐发研究范围相对就狭窄一些,在理论方法的运用上更加严格一些,在学理上的理性意识更明确一些。一句话,它有着学科的自觉意识。就内容和范围而言,它主要是指有意识地运用西方的文学理论,尤其是20世纪文学理论的批评方法,对中国的文学作品和现象,尤其是经典的、传统的文学作品和现象所作的跨文化分析研究;它同时也包括以传统的中国文学理论批评方法对西方文学作品和现实作类似的处

理;此外它更希望能够以两种以上文化差距较大的文学理论批评方法对多种文学作品和现象作综合的分析和研究。本世纪六七十年代,当中国大陆本土因人所共知的原因而处于与西方文化相隔绝的状态之时,台湾和香港地区的比较文学研究和北美地区的中国文学研究却走向了兴盛。在方法和研究类型的采用上,不少学者都势之所然地运用西方理论批评方法来阐释中国文学作品,从而接续上了五四以来阐发研究中国文学的历史进程,并发展为一时之盛。执教于美国的余国藩先生在1973年11月2日提交给美国现代语言学会年会比较文学讨论组的论文中指出:

过去二十年来,旨在用西方文学批评的观念和范畴阐释传统的中国文学的运动出现了越来越大的势头,这样一种趋势预示在比较文学中将会出现某些令人振奋的发展……应该指出,运用某些西方的批评观念和范畴来研究中国文学,原则上是适宜的,这正如古典文学学者采用现代文学技巧与方法来研究古代文学的材料一样。^③

台湾已故外国文学与比较文学学者朱立民先生在评述以刊载英文比较文学学术论文为主的学术杂志《淡江评论》的前三期时也指出:

许多论文是研究中国文学的,而大多数作者用的是西方现在流行的批评方法,这就是我们当前所需要的。^④

尽管这些论述从今日比较文学研究的立场去看不无商榷之处,在当时也引发不少学术论争,但它们确实也反映出阐发研究作为一种比较文学的方法策略和研究类型,较容易成为跨文化的中西比较文学研究的学术选择,并且造成了一时普遍运用的风气。这一时期毕竟和以往有所不同,学者们的学科自觉意识较强,并力图从中西比较文学研究的立场去进行理论总结,于是,也就是在70年代中期,一些学者从方法论的角度将这种研究正式命名为“阐发法”,即所谓“援用西方文学理论与方法并加以考验、调整以用之于